

系所組：韓國語文學系碩士班

M-2-6

日期節次：/00年3月19日第1節09:00-10:30

科目：中韓互譯

다음 글을 중국어(한문)로 옮겨 보시오.

(답안지에 번호를 표시하고 답하시오.)

1.25%

개인이든 기업이든 실패는 두려운 것입니다. 특히 실패는 개인의 사회 생활은 물론 심리상태에도 엄청난 영향을 줍니다. 그러나 실패 없이 성공을 하는 경우는 극도로 드뭅니다. 돌이켜보면 우리가 무언가를 가장 많이 배운 시기는 바로 실패가 무엇인지를 몰랐던 때입니다. 악기를 배우거나, 운동을 할 때 우리는 한 두 번 정도 틀리는 것을 패념치 않았습다. 그러나 나이가 들면 실패에 대한 두려움은 점점 커집니다. 새로운 것을 배우길 거부하고 익숙한 것에 안주를 하게 됩니다. 성인에게 실패는 마치 방사능에 오염된 그 무엇 같아서 절대적으로 피하게 됩니다. 기업도 마찬가지입니다. 성공은 기록의 대상이 되지만 실패는 은닉해야 할 그 무엇입니다.

2.25%

언어학자인 호프론(B.L. Whorf)은 "말은 우리의 생각과 행동의 틀을 만든다"고 했다. 사람의 생각이 반영되어 몸 밖으로 튀어 나오는 것이 말이며 이 말에 따라 무의식이 행동으로 옮겨진다. 반말은 소탈함이나 격의 없음보다는 거칠고 무례하며 신중하지 않은 틀을 만든다. 리더는 자기수련을 위해서라도 반말을 경계하고 멀리 해야 할 것이다. 여기서 발휘해야 할 센스 한 가지! 웬지 경어를 계속 쓰기엔 부담스럽고, 반말을 하자니 편안하지 않은 상대에게는 어떻게 말해야 할까? 말끝에 살짝 '~요'를 붙여보자. "퍼터 갖다줘요, 고마워요." 서로를 부담없이 기분 좋게 만드는 글자임에 틀림 없다.

다음 글을 한국어(한글)로 옮겨 보시오.

3.25%

飢餓的獅子吃掉一隻鹿之後，就三四天不吃，每天打盹，這段時間鹿就在獅子的領域裡不受其他野獸的干擾悠閒的吃著草。這樣一個提供食物，一個提供保護網，和平共存，這是大自然相生的原理。

4.25%

在社會或職場生活中，人們見了面之後，有人單方面滔滔不絕的說話，也有人幾乎不說話。雖然單方面說太多話是不好的，但是若太過於沉默不開口的話，也會引起誤會。